

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Trzciny zmiażdżonej nie złamie i lnu dymiącego nie zgasi, aż — wyrzuci do zwycięstwa — sąd.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzciny która jest złamana nie złamie i knota który jest tłący nie zgasi aż kiedykolwiek wypuściłby do zwycięstwa sąd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzciny zgniecionej nie złamie i lnu tłącego się nie dogasi, dopóki nie doprowadzi sądu do zwycięstwa .
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzciny skruszonej nie złamie, i knota* dymiącego nie zgasi, aż (wyprowadzi) (do) zwycięstwa sąd. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzciny która jest złamana nie złamie i knota który jest tłący nie zgasi aż (kiedy)kolwiek wypuściłby do zwycięstwa sąd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Trzciny nadłamanej nie dołamie i tłącego się knota nie dogasi, dopóki nie doprowadzi do zwycięstwa sprawiedliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzciny nadłamanej nie złamie, a knota tłącego się nie zagasi, dopóki nie doprowadzi sądu do zwycięstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzciny nałamanej nie dołamie, a lnu kurzącego się nie zagasi, aż wystawi sąd ku zwycięstwu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzciny zgniecionej nie złamie, a lnu kurzącego się nie zagasi, aż wystawi sąd ku zwycięstwu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzciny zgniecionej nie złamie ani knota tlejącego nie dogasi, aż zwycięsko sąd przeprowadzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzciny nadłamanej nie dołamie, a lnu tlejącego nie zagasi, dopóki nie doprowadzi do zwycięstwa sprawiedliwości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nadłamanej trzciny nie dołamie ani gasnącego knota nie dogasi, dopóki zwycięsko nie przeprowadzi sądu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzciny nadłamanej nie złamie i tłącego się knota nie dogasi, dopóki nie doprowadzi do zwycięstwa sprawiedliwości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzciny uszkodzonej nie dołamie i tłącego się knota nie dogasi, zanim wyroku nie pośle po zwycięstwo.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Trzciny nadłamanej nie dołamie ani knota

¹⁾ Dosłownie "sznurka".

	literacki	Współczesny Przekład	gasnącego nie dogasi, dopóki nie zatriumfuje sprawiedliwość
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nadłamanej trzciny nie dołamię i tlejącego się knota nie dogasi, aż nie doprowadzi sądu do końca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Надломаної тростини не доламає і гнота, що тліє, не загасить, доки не доведе присуду до перемоги.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Trzinę od przedtem dla razem zmiażdżoną nie strzaska odgórnie, i len obecnie dymiący się nie zgasi, aż by wyrzuciłby do zwycięstwa wiadome rozstrzygnięcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzciny zniszczonej nie zgubi i tłącego się lnu nie zagasi, aż oddali sąd ku zwycięstwu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	nie odłamię on nadłamanej trzciny ani nie zagasi tłącego się knota, aż doprowadzi sprawiedliwość do zwycięstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Trzciny zgniecionej nie zmiażdży i tłącego się lnianego knota nie zgasi, dopóki z powodzeniem nie zaprowadzi sprawiedliwości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On nie dołamię nawet nadłamanej trzciny ani nie zgasi wątlęgo płomyka. Zwycięsko przeprowadzi swój sąd,